

Table des matières

<i>Teny fanolorana</i> Esther RANDRIAMAMONJY	7
<i>Préface</i> Irène RABENORO	9
<i>Avant-propos</i> Président de l'Université d'Antananarivo	11
<i>Remerciements</i> Directrice de l'École normale supérieure d'Antananarivo & Directrice du laboratoire FFSF/EICD	13
<i>Le dictionnaire : entre héritages revisités et de nouveaux objets de recherche</i> Suzette RATIARAY & Velomihanta RANAIVO	15
<i>Historique et problèmes contemporains de la lexicographie malgache</i> Narivelo RAJAONARIMANANA	25

P R E M I È R E P A R T I E **Le dictionnaire :** **les différents aspects de son élaboration**

Chapitre 1 *Le dit et le non-dit*

<i>Ny rakibolana malagasy amin 'ny fitenim-paritra sy ny fampianarana ny fitenim-paritra</i> SOLO RAHARINJANAHARY	45
<i>Choisir ses mots : le convenu ou le convenable ?</i> Malanjaona RAKOTOMALALA	75
<i>Mots du religieux : exploration d'un champ sémantique dans la construction des dictionnaires malgaches bilingues</i> Brigitte RASOLONIAINA & Noël GUEUNIER	85

Chapitre 2
Héritages revisités

<i>Fizarana traikefa amin 'ny famolavolana rakibolana amin 'ny sehatr'asa sosialy : tranga Madagasikara</i> Oliva RAMAVONIRINA & Isabelle RAFIDIMALALA	117
<i>Les dictionnaires encyclopédiques à travers le monde d'après l'analyse des citations bibliographiques dans Worldcat</i> Vanessa Aliniaina RASOAMAMPINANINA	129
<i>Morphologie et dictionnaire : le cas des mots rédupliqués dans les dictionnaires malgaches de la fin du XIX^e et du XX^e siècle</i> Fanjanirina Sylvie RAKOTOALISON	147
<i>Fanolorana ny rakibolana Vocabulaire souaeli-sakalave</i> Bakomalala RAKOTOBÉ ANDRIAMIHAJA & Michel RAZAFIARIVONY	165

Chapitre 3
Disciplinarisation : objets et démarches

<i>Asam-bolantsehatra : tolotanana ho fampanjariana Rakibolana</i> Henriette RAMANAMBELINA	181
<i>Fanjariambolan-tsehatra, fanainga manan-danja ho an 'ny taorakibolana Malagasy</i> Valisoa Sitraka RAKOTOZANANY	193
<i>Rakibolana raki-pahalalana ny mpanoratra malagasy</i> Victor James RAKOTOARISOA & Vololonantenaina Holiharinaivo RATRIMOHERITOMPO	215
<i>Les unités polylexicales malgaches : leurs places dans les dictionnaires</i> Lakoarisoa ANDRIAMISE	233
<i>Introduction d'informations sur la prononciation dans les dictionnaires malgaches</i> Ernestine Yolande RAZANAMALALA	257
<i>Vers un dictionnaire malgache tanôsy-français</i> Victorine RAZANABAHINY	275

Chapitre 4
Perspectives sociopolitiques, discursives
et (inter-)textuelles

<i>Phraséologie et discours politiques malgaches. Contribution à leur description dans une perspective lexicographique bilingue</i> Aimeline RASOANANTENAINA & Josie Stella RATSARAHARISOA	299
<i>Contribution à l'élaboration d'un dictionnaire bilingue des proverbes sur la politique à Madagascar</i> Josie Stella RATSARAHARISOA & Jenilla RAVONIARISOA	319
<i>Pour un dictionnaire de l'argumentation en langue malgache : enjeux et méthode</i> Toky RAMIANDRARIVO	339
<i>Dictionnaire de la langue des signes malgache : outil de légitimation sociale et institutionnelle d'une langue minoritaire, vecteur de la reconnaissance de l'autre</i> Fidy RANDRIANARIVELO	359

Chapitre 5
Frontières et marges en débat

<i>Fandinihana ny teny sy ny kolontsaina raketiny ao amin'ny rakibolan'ny haifoko malagasy nosoratan'i Jean-Paul Alain : ho famolavolana rakibolana momba ny lahabolana malagasy</i> Theis Lala Voahangimampionona RASOLOARIVONY	385
<i>Le français de Madagascar : au-delà d'une catégorisation diatopique</i> Holy Bodonandriana ROBJHON	411
<i>Limites rencontrées par les lexicographes et les traducteurs dans l'élaboration des dictionnaires bilingues</i> Mino ANDRIATSIMAHAVANDY	425

D E U X I È M E P A R T I E
De l'élaboration du dictionnaire à sa diffusion :
représentations, apprentissages en contexte socioéducatif
et didactique plurilingue

Chapitre 6
Visées scolaires et universitaires

- L'élaboration du Dictionnaire scolaire malgache. Une expérience plurilingue et pluridisciplinaire*
Jean-Claude RANDRIAMAHAZO 439
- Réflexions sur l'élaboration de dictionnaire phraséologique bilingue pour l'apprentissage de l'espagnol à Madagascar*
Hantarisoa Tantely RAZAKARIVONY 459
- L'élaboration d'un dictionnaire des concepts pour l'histoire discipline scolaire*
Mirana Holitiana RAKOTOARISAONA
& Mirindra Harinelina RAKOTOARIVELO 471

Chapitre 7
Problématiques des disciplines dites non linguistiques

- Dictionnaire et apprentissage du français. Cas de l'Agronomie, Université de Fénérive-Est*
Jimmy SOLOFOMANANA 495
- L'usage des dictionnaires électroniques et les formations requises pour leur utilisation : un atout pour la réussite des étudiants universitaires*
Ando RAZAKAVOLOLONA, Volaniaina H. RAMAROSON,
Kintana RANDRIANJANAHARY & Célestin RAZAFIMBELO 519
- Usage du Wiki en classe : quels projets pédagogiques ?*
Helikanto RAKOTOVOLOLONA & Jessica MIANDRISOA 535
- Usage du dictionnaire encyclopédique dans l'enseignement-apprentissage de l'histoire géographie à l'École normale supérieure d'Antananarivo*
Ando RAZAKAVOLOLONA, Henintsoa Volaniaina RAMAROSON,
Niritiana ANDRIANTSOAVINA & Célestin RAZAFIMBELO 553

Chapitre 8
Langues et environnements socioéducatifs :
quels apprentissages ?

<i>Dictionnaires visuels et apprentissage de langues étrangères en milieu familial</i> Sahondranirina RAKOTOARISOA	571
<i>Dictionnaire d'apprentissage des langues : présence et usage en contexte scolaire à Toamasina</i> Marie Ange RAOELINA & Joël RANDRIANANTENAINA	589
<i>Usage de dictionnaires durant les cours d'anglais dans des lycées malgaches. Quelle implication pour la politique linguistique éducative ?</i> Tanjona Mampionona ANDRIAMIHAJA	609
<i>Exploring the "Structure of Representations" on Dictionaries: A Study of a Cohort from the University of Antananarivo</i> Soavolana Onitiana RAZAFINTSALAMA & Hajalalao RAZANAMANANA	635
<i>Dictionnaire et construction de compétences en français écrit chez l'apprenant : niveaux A2 et B1</i> Voahirana RAJEMISON, Rina RAMAROSATA & Cynthia HANTAVOLOLONA	649
<i>Usage des dictionnaires et enseignement de la langue malgache : vers une didactique intégrée</i> Sahondra Olivia RAKOTOSON	675
<i>Épistémologie, recherche en éducation et dictionnaires spécialisés</i> Richard BARISON, Fidy RANDRIANARIVELO, Laurette RASOAFARA & Velomihanta RANAIVO	695
<i>Fanaparahana ny Rakibolana. Loabary an-dasy</i> RABENORO Irène & RAZAFINDRABE Voahirana Nirina	727
Le comité scientifique	731
Les contributeurs	735